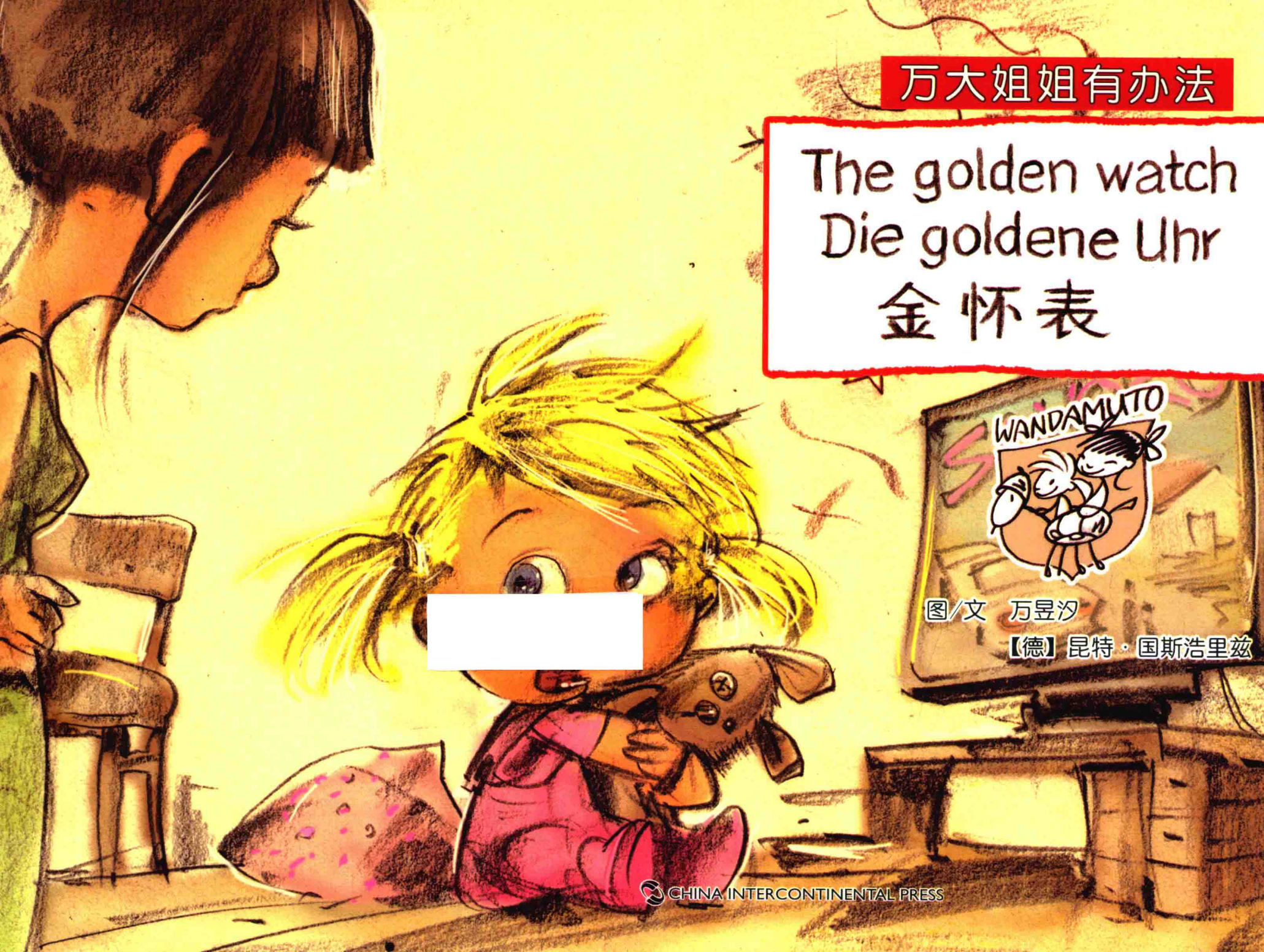


A warm, yellow-toned illustration. On the left, a woman with dark hair is shown in profile, looking down at a young child. The child has blonde hair in pigtails and is wearing a pink outfit, sitting on the floor and hugging a brown teddy bear. In the background, there is a television set on a stand, a wooden chair, and a patterned cushion. The overall style is soft and painterly.

万大姐姐有办法

The golden watch
Die goldene Uhr
金怀表



图/文 万昱汐

【德】昆特·国斯浩里兹

万大姐姐有办法

The golden watch
Die goldene Uhr
金怀表

图 / 文 万昱汐【德】昆特·国斯浩里兹



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

金怀表: 汉英德对照 / 万昱汐, (德) 昆特·国斯浩里兹绘著. -- 北京: 五洲传播出版社, 2015.5
(万大与安娜系列绘本: 万大姐姐有办法)
ISBN 978-7-5085-3155-7

I. ①金… II. ①万… ②国… III. ①儿童文学-图画故事-德国-现代 IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 104664 号

出 版 人: 荆孝敏

绘 著: 万昱汐 (Yuxi Wan) 【德】昆特·国斯浩里兹 (Gunter Grossholz)

英文翻译: 【英】佩蒂·克茨勒 (Paddy Közle)

责任编辑: 王 莉

设计制作: 李玲玲

金怀表

出版发行: 五洲传播出版社

地 址: 北京市海淀区北三环中路 31 号凯奇大厦 B 座 7 层

邮政编码: 100088

电 话: 010-82007837, 82001477, 82003137, 82001843

制版单位: 北京锦绣圣艺文化发展有限公司

印 刷: 北京天颖印刷有限公司

开 本: 889mm × 1194mm 1/16

印 张: 3.375

版 次: 2015 年 6 月第 1 版 2015 年 6 月第 1 次印刷

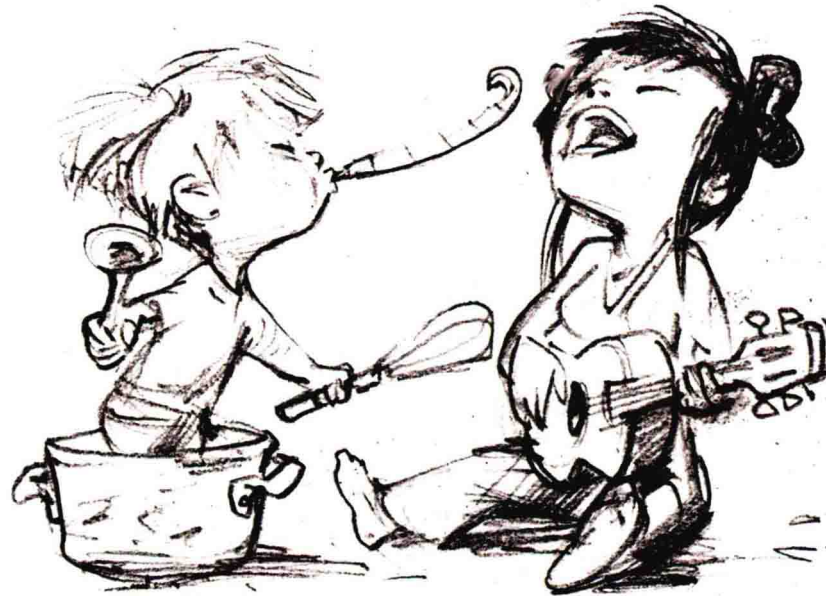
书 号: ISBN 978-7-5085-3155-7

定 价: 30.00 元

What is the best way to find
a solution to a problem ?

Wie findest du die Lösung
für ein Problem ?

怎样才能找到解决困难的办法？



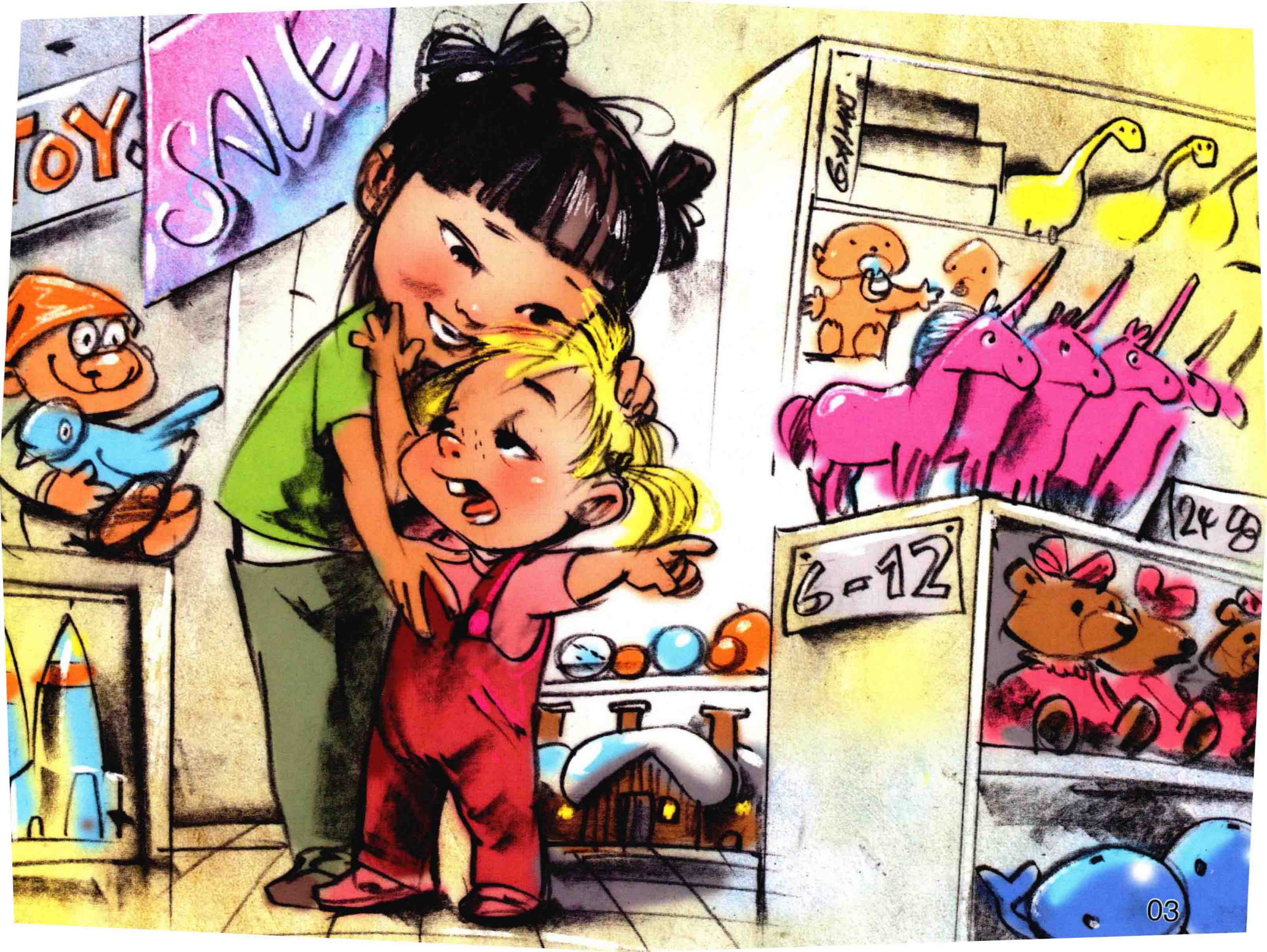
WANDA
MITE



“If you can’t decide in favour for a toy between all the toys,
I’m going to tell you a story, Anna!”

„Wenn du dich zwischen all dem Spielzeug für keines
entscheiden kannst, erzähl ich eine Geschichte, Anna!“

“从这么多玩具里选不出来想要哪个了吧, 安娜?
听我给你讲个故事。”





“Bigwood the carpenter was busy making a table and six chairs.”

„Schreiner Grossholz machte gerade einen Tisch und sechs Stühle.“

“木匠大木头正在做一张桌子和六把椅子。”





“Paul and I were helping him.”

„Paul und ich halfen ihm dabei.“

“保罗和我在一旁帮忙。”





“This is Bigwood’s little son, Littlewood.”

„Das ist Grossholz’s Sohn der kleine Kleinholz.“

“这是大木头的儿子小木头。”





“As the wood was planed,
heaps of shavings piled up on the floor.”

„Beim Schreinern fielen Berge von Hobelspänen zu Boden.“

“刨下来的木屑堆得满地都是。”





“Littlewood loved playing with them.”

„Kleinholz spielte gerne damit.“

“小木头很喜欢拿它们玩。”





“My goodness, this table is heavy!”

„Du meine Güte, ist der Tisch schwer!“

“上帝啊，这张桌子怎么这么沉！”